

שירי אג צה.

מאת לנמורד ווילסון

תרגום: הלל מיטלפונקט

בימוי: שחר סגל

תפאורה ותלבושות: אבי שכוי

עיבודים מוסיקאליים: חגי אלקיים

תאורה: שולי זיו

משתתפים (לפי סדר א-ב):

ששון גבאי

סיגל גינצבורג

יותם זילברמן

אורי רביץ

13A

אבזרים ובמה: ויקטור אלפסי

חשמל ואלקטרוניקה:

יצחק סלחגי

משה גנץ

אלברטו בנדר

בניית תפאורה: אגף 5

עיצוב תכניה: מגן חלוץ

מנהל ייצור ותפעול: ישעיהו ביבלש

ייצור: אריה האובן, רמי דקל

עוזרת במאי: עירית ווגר

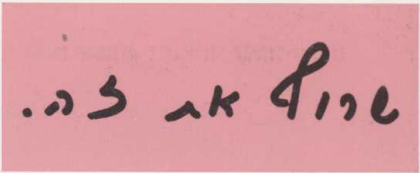
מנהלת הצגה: עירית ווגר

מנהל במה: יהודה גורדישץ

תפעול תאורה: מאיר אלון

תפעול הגברה: אלי דן

תודתנו נתונה ל"טובה"לה", דיזינגוף 220, תל-אביב

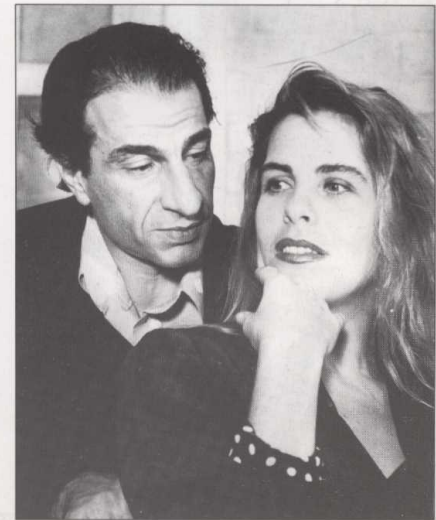


על המחזה

המחזה "שירי אהבה" מתרחש בדירת אמנים בניו-יורק. כוריאוגרפית-רקדנית, ארוסה - תסריטאי עשיר ומצליח, ושותפה לדירה - פרסומאי חד לשון, מנסים ללא הצלחה להתמודד עם מותו הפתאומי בתאונה של ידידם המשותף. לתוך האוירה התרבותית והמיוסרת של חשבון נפש עמוק וכן, מתפרץ אחיו של הנפטר, גבר נס רוח וקולני בעל חוש הומור ארסי ותשוקה אדירה לחיים המאיימת לשרוף כל מה שיעמוד בדרכו. המחזה הופך לעימות מפחיד בין תרבויות ומוביל לרומן סוער בין האח והרקדנית.

לנפרוד ווילסון - מחזאי

לנפרוד ווילסון זכה בפרס פוליצר לדראמה ובפרס מבקרי התיאטרון של ניו-יורק עבור **שיגיונות של טלי** ובפרסים יוקרתיים אחרים. היה בין מייסדי להקת התיאטרון הרפרטוארי **המעגל** ומנחה על 21 המחזאים הקבועים שלו. בין מחזותיו: **מלון בלטימור**, **בוני הסוללה**, **החמישי ביולי**, **שיגיונות של טלי**, **נפילת המלאכים**, **טלי ובנה ועוד**. כמו כן כתב ווילסון תסריטים לטלוויזיה, תירגם את המחזה שלוש אחיות מאת צ'יכוב וחיבר ליברטו לאופרה עפ"י טנסי וויליאמס. ווילסון יליד 1937, מתגורר בסג הרבר, ניו-יורק.



הלל מיטלמונקט - תרגום

מחזאי ובמאי. בוגר החוג לתיאטרון באוניברסיטת תל אביב. מבין מחזותיו הוצגו בתיאטרון חיפה: **התקוה האחרונה של רחוב נחמני**, **שרגא הקטן**, **הקוף**, **הזלמנאים** (על פי קולבאק), **בובה**, **פטופטים על הנילוס** (על פי מחפז), **העלמה והמוות**. בתיאטרון הבימה: **מי תהום**, **הגג**, **מכולת**, **פירוד זמני**. בתיאטרון באר-שבע: **מפיסטו** (על פי קלאוס מן), **נהג-ציירת**, **שם המשחק**, **הנאהבים**. צוותא: **סטריפטזי אחרון**. כתב וביים: כצותא: **אנשים בלילה** (בשיתוף עם יהושע סובול), **מאמי**.

בתיאטרון בית ליסין: **נטושים**, **שלושה בלילה**. תרגומים: **המחרשה והכוכבים**, **צילו של אקדחן**, **עקומים**, **האי**, **כותרת ראשית**, **קומיקאים**, **מפגש משולש**, **אביב מאוחר**. בשלוש השנים האחרונות מכהן כמחזאי בית בתיאטרון באר-שבע.

שחר סגל - במאי

יליד ירושלים 1964. בוגר ביה"ס בית-צבי במגמת קולנוע, 1987. ביים בבית צבי את ההצגות **זמן הווה**, **הדה נאבלר**, **טוב**, **וויצק**, **אדיפוס**, **חלום ליל קיץ**, **תמונות מחיי נישואים** (פרס בפסטיבל מדורים במוסקווה). בקולנוע ביים את הדרמה **גנימד** וכן סרטי פרסומת ותשדירים שונים. הופיע כשחקן בסרטים **בלוז לחופש הגדול** ו**סיפורי תל אביב**.

אבי שכוי - תפאורה ותלבושות

יליד 1960. בוגר המגמה לעיצוב בחוג לתיאטרון, אוניברסיטת תל אביב. זכה בשלוש מילגות הצטיינות מטעם קרן שרת. עיצב תפאורות להצגות **אורח בא**, **מות הלבנה**, **המחיר** בבית ליסין, **זהב**, **מי תהום**, **לאונס ולנה**, **רציחות קטנות**, **לס מואה ט'מה** בחאן, **באופן יחסי**, **רק בימי ראשון** בתיאטרון באר-שבע וכן באוניברסיטת ת"א, בבית צבי ובסמינר הקיבוצים.

חגי אלקיים - מוסיקה

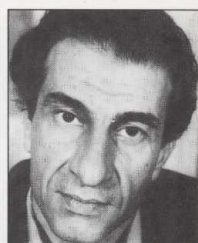
יליד דימונה 1965. שירת בלהקה צבאית, בוגר ביה"ס למוסיקה רימון. בשלוש השנים האחרונות חיבר מוסיקה להצגות שונות. בפסטיבל עכו - **המבשר**, בבית-צבי - **אסקוריאל**, **חלום ליל קיץ**, בתיאטרון הספריה - **כוכבים עם שחר**. עוסק בעיבוד וליווי מוסיקאלי ומלמד מוסיקה בביתו. להצגה זו חיבר חגי אלקיים וריאציות לשיר *My Song* מאת קיית גיארט.

שולי זיו - תאורה

ילידת ירושלים. בוגרת החוג לתיאטרון באוניברסיטת תל אביב בחוג לעיצוב תאורה. בעלת תואר M.A. באוניברסיטת ניו-יורק. שהתה 6 שנים בניו-יורק, שם עיצבה תאורה בתיאטראות שונים בנייהם תיאטרון "לה מאמא". בארץ עיצבה תאורה ל"צבים" בפסטיבל עכו 1984. "אין זו בן זו" ארועי תיאטרון רחוב פסטיבל ישראל 1987. **חלום ליל קיץ** כצותא. **החקירה**, **שיץ** בתיאטרון הקאמרי. בתיאטרון החאן עיצבה תאורה להצגות **ציד העכברושים**, **מי תהום**, **ינתי פרזי ולס מואה ט'מה**. בתיאטרון נהג צדק **סוף משחק והירושה**, בתיאטרון באר-שבע **מפגש משולש**, בתיאטרון לילדים ולנוער **הלילה ה-12**, **דון קריסטובל הנבל והיוצאת מן הכלל** ובתיאטרון בית ליסין **הזוג המוזר**. בשנים 1988-1989 הפיקה את פסטיבל התיאטרון הרחוב של פסטיבל ישראל.

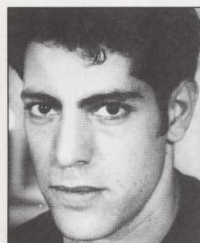


יوتם זילברמן - ברטון
 בוגר בית הספר למשחק בית-
 צבי, 1987.
 הופיע בתיאטרון הקאמרי -
עלובי החיים,
 בתיאטרון הבימה - **קברט**,
מראה מעל הגשר, טרטיף.



ששון גבאי - פייל
 למד תיאטרון ופסיכולוגיה
 באוניברסיטת תל-אביב.
 השתלם במשחק בלונדון.
 השתתף בעשרות הצגות
 בתיאטרון החאן הירושלמי,
 תיאטרון הקאמרי, תיאטרון
 הבימה, תיאטרון באר-שבע
 ובתיאטרון המסחרי.
 השתתף בתכניות בטלוויזיה
 החינוכית, בדרמות בטלוויזיה
 הכללית.
 בקולנוע, בסרטים ישראליים
 וזרים.

משתתף כעת בהצגה **מירנדולינה** בתיאטרון באר-שבע.



אורי רביץ - לארי
 בוגר בית הספר למשחק בית-
 צבי, 1989.
 השתתף בהצגה **צור וירושלים**
 במסגרת פסטיבל ישראל,
 פרויקט משותף של תיאטרון
 הבחמה ובית-צבי.
 בתיאטרון חיפה - **מרד**
המתים, **הן לא תקחהו עמד**,
משפט הקופים, **אדי קינג**.
 בתיאטרון הספרייה - **הבחורים**
בדלת ממול.
 באופרה הישראלית החדשה -
אורפיאו ואורידיצ'ה.



סיגל גינצבורג - אנה
 בוגרת בית הספר למשחק בית-
 צבי 1991.
 בין ההצגות שהשתתפה בהן
 בבית צבי - **עשב השדה**, **חלום**
ליל קיץ, **לאחר הנפילה**,
תמונות מחיי נישואין.
 קיבלה את פרס השחקנית
 בפסטיבל פודיום במוסקבה
 על תפקידה בתמונות **מחיי**
נישואין.
 השתתפה בדרמת הטלוויזיה
שרה בתפקיד שרה אהרונסון.





BURN THIS

By Lanford Wilson

Translated by..... Hillel Mitelpunkt
 Directed by Shahar Segal
 Set & Costumes Design Avi Sechvi
 Music Hagaiy Ellkayam
 Lighting..... Shulie Ziv

The Cast:

Sason Gabay Pale
 Sigal Ginzburg Anna
 Yotam Zilberman Burton
 Uri Rawitz Larry

First Performance: 30.11.1991



BEIT LESSIN THEATRE

34 Weizman St. Tel-Aviv 62091, Israel
 03-6956222,
 Fax: 03-6919349

תיאטרון בית ליסין

רח' ויצמן 34 תל-אביב 62091
 03-6919349 פקס: 03-6956222

ההסתדרות הכללית של העובדים בארץ ישראל
 המרכז לתרבות ולחינוך

BEER SHEVA MUNICIPAL THEATRE

Bait Ha'am, Zalman Shazar Ave, Beer Sheva 84418
 057-73478, 057-74848,
 Fax: 057-37705

התיאטרון העירוני באר-שבע

בית העם, שד' זלמן שזר, באר-שבע 84418
 משרד: 057-73478, קופה: 057-74848, פקס: 057-37705